آليات المنهج الأسلوبي البنيوي في تحليل النصوص الأدبية

الطالبة : بن قرماز صابرة

إشراف : أ.د محمد زيوش

جامعة الشلف/الجزائر

ملخص البحث:

نحاول من خلال هذا البحث توعية الطالب و مساعدته في كتابة مقال علمي في تخصص الدراسات الأسلوبية وفق الأسس المنهجية المتبعة لتحريره ، باعتماد طرائق التحليل الأسلوبي البنيوي للنص الأدبي ، حيث ساهمنا بوضع معايير التحليل لدى ميكائيل ريفاتر أمام الطالب الباحث خطوة ، خطوة حتى يسهل عليه اعتمادها في تحليله ، لأن الدارية بالقواعد البنيوية هي السبيل الصحيح لتحرير مقال ذي قيمة علمية متميزة ، لأن المنهج البنيوي منهج يجمع بين النّص والقارئ والجانب الإيهامي فيه ، وهذه الوحدات الأسلوبية الثلاث تتلاحم فيما بينها، لتعطيه شكلا جماليا ، إذ يعمل المنهج الأسلوبي البنيوي على استخراج السمات الأسلوبية .

الكلمات المفتاحية : المنهج الأسلوبي البنيوي ، معايير التحليل ، التضافر ، معايير التحليل.

Research Summary.

In this research we try to sensitize the student and help him to write a scientific essay in the field of stylistic studies according to the methodological bases used for his editing by adopting the methodological structural analysis of the literary text. His analysis, becauseKnowledge of the structural rules is the right way to edit an article of outstanding scientific value, because the structural approach is a method combining the text and the reader and the element of inspiration, and these three stylistic units combine to give them an aesthetic form, as the structural method works to extract the stylistic properties.

Keywords: structural methodological approach, analysis criteria, synergy,

analysis criteria

يعدّ المقال من الفنون النثرية التي تستلزم قواعد منهجية مؤسسة ، حيث يعالج الدارس فيه موضوعا معينا يتم اختياره وفق أسلوب متميز وأفكار بناءة توضح رؤياه ، وينقسم المقال إلى أقسام منها : مقال أدبي ومقال لغوي ومقال نقدي ، في مختلف التخصصات ، ويشترط فيه توافر ثلاثة عناصر أساسية من ضمنها مقدمة وعرض وخاتمة ،

تتضمن هذه الأساسيات ضرورة طرح الإشكالية والإجابة عنها ، وسنحاول خلال بحثنا هذا أن نتطرق إلى كيفية تحرير مقال في الدراسات الأسلوبية وقد وقع اختيارنا على اعتماد المنهج الأسلوبي البنيوي في

طريقة التحليل باعتباره منهجا يجمع بين النص والقارئ وطريقة التحليل والجانب الإيهامي الذي يصادفه في النّص ، يقول Michael riffaterre ميكائيل ريفاتر: "إن هدف تحليل الأسلوب هو الإيهام الذي يخلقه النّص في ذهن القارئ "[1] ، نستشف من طرح ريفاتر الأسلوبي دعوة ضمنية موجهة إلى الكاتب للتشفير نصه ، لهذا ابتكر معايير يقوم عليها التحليل الأسلوبي لنص فالباحث الأسلوبي من وجهة نظر ريفاتر ينتقي الوقائع الأسلوبية المتميزة ولا يمكن فهم هذه الوقائع إلا في إطار اللغة ، بمعنى أن الإطار الذي يضم هذه الوقائع إنما اللغة ، وعلى الرغم من ذلك ، فإن النصوص الأدبية لا تعدّ كذلك إلا إذا دخلت في علاقة مع القارئ" .[2]

ولتحليل النصوص الأدبية تحليلا أسلوبيا أثناء تحرير مقالات علمية في هذا التخصص ارتأينا بالنظر إلى تخصصنا اعتماد معايير التحليل الأسلوبي البنيوي رغبة منا في توضيح آليات التحليل الأسلوبي في غياب مراجع تطبيقية في موضوع الدرس الأسلوبي تشفي غلّة الطالب الباحث ، والذي لطالما وجد نفسه أمام تيه منهجي لا يتلقى من تحليل النصوص إلا التحاليل البلاغية والنحوية التي تختفي وراء ستار الأسلوبية ، وانطلاقا من هذا الإشكال المنهجي بادرنا بالكثير من التواضع في بذل مجهود سعيا إلى توضيح خطوات تحليل الأسلوبي النصوص الأدبية أسلوبيا وخاصة النصوص الشعرية التي تحتكم إلى أشكال عروضية لأن هذه الأشكال " ... تقدّم نفسها بسخاء إلى التحليل أكثر من النثر "[3] ، يستوجب على الدارس توخي خطوات تحليل الأسلوب تبعا للمنهج الأسلوبي البنيوي التي نافح عنها ميكائيل ريفاتر ، وحتى يتمكن الباحث من إتقان تطبيق هذه المعايير عليه أن يكون واسع الاطلاع على مختلف الاتجاهات الأسلوبية وأن يوازن بين معايير كل اتجاه لأن عملية القراءة والمثاقفة تمكنه من هضم طريقة التحليل .

أقحم ميكائيل ريفاتر القارئ في التحليل الأسلوبي وجعله وسيلة تستنبط بها الوقائع الأسلوبية ، وهنا يدخل القارئ بصفته عنصرا أساسيا في تحديد الأسلوب ، وكان ريفاتر قد أورد تعريفا للأسلوب مرتبطا بمفهوم القارئ يقول فيه :إن " الأسلوب هو ذلك الإبراز الذي يفرض على انتباه القارئ بعض عناصر السلسلة التعبيرية "[4] ، نفهم من هذا الطرح النقدي الأسلوبي أن ريفاتر يشدد على الدور الذي يلعبه القارئ في التنبه إلى السلسلة التعبيرية واستخراج أهمّ العناصر التي تحتويها ، فالقارئ من وجهة نظر ريفاتر عنصرا أساسيا في تحديد معالم الأسلوب الجمالية وفي التنقيب عن القيم الأسلوبية لأن موضوع الأسلوبية حسب ريفاتر هو"تلك العناصر المستخدمة لفرض طريقة تفكير المسنّن encodeurعلى مفكّك السنن décodeur بمعنى أنها تدرس فعل التواصل ، لا كنتاج خالص حامل لسلسلة لفظية ، ولكن باعتباره حاملا لبصمات شخصية المتكلّم وملزما لانتباه المرسل إليه."[5]

يتضح لنا من رؤية ريفاتر الأسلوبية أن القارئ يسعى إلى الوصول إلى شخصية الكاتب من خلال التغلغل في مكونات السلسلة اللفظية التي نسجها المؤلف فمن الضروري حسب ريفاتر أن ينتبه

مفكك السنن(القارئ) إلى هذه السلسلة التعبيرية من أجل الإحاطة بالبصمة الشخصية التي يتركها الكاتب في عمله، واعتماد معيار القارئ النموذجيarchitecteur عند ريفاتر وهو بديل عن القراءة الفردية التي يقوم بها باحث انطباعي من أجل حصر المؤشرات الأسلوبية في النص[6] ، يسعى القارئ إذا إلى دراسة انتقال الواقعة اللسانية إلى واقعة أسلوبية ، وأن هذه الأخيرة إنما تدرك عبر تفهّم علاقة جدلية بين النّص والقارئ [7] ، ولمعرفة الفارق الوظيفي بين الواقعتين لابد من تمييز العلاقة الموجودة بين الأسلوبية واللسانيات ، فينبغي على الباحث أن يكون على علم ودراية واسعتين على مدى التداخل بين هاتين الثنائيتين التي تبدوان متواشجتين للحظة الأولى ، وهذا التمييز لا يؤتى أكله إلا بتتبع وظيفة كل من الأسلوبية واللسانيات والوقوف عند عملية الاستعارة التي تقوم بها الأسلوبية لآليات لسانية علمية تتصدر محوري الاختيار والتركيب باعتبارهما عمليتين أساسيتين في تشكيل الظاهرة اللغوية .

وللطالب الباحث أن يستفيد من كتابي : Georges molinéجورج موليينه الأسلوبية وكتاب عبد السلام المسدي الأسلوبية والأسلوب ، كما يجب على الباحث بعد استعداده لكتابة مقال أن يكون على معرفة كاملة بعلاقة الأسلوبية بالعلوم الأخرى من اللسانيات والبلاغة ، لتوضيح العلاقة القائمة بينهما ننصح الباحث بأن يطّلع على ما خصصه جورج مولينيه في كتاب الأسلوبية من محور بعنوان اللسانيات والأسلوبية ودراسة الخطاب الأدبي ، حيث عرض لنا في هذا المحور أوجه التشابه بين كل من الأسلوبية واللسانيات بعد تفكيكهما وحصر مجموع المفارقات يقول جورج مولينيه :" فيما بين 1968 و1975 ظن نقاد الأدب أن الأسلوبية قد زالت من الوجود لكنّها كانت حاضرة وعلى استحياء وخجل في بعض الدراسات الأدبية ، ثم شهدت تحولا جذريا مع انتشار الدراسات اللسانية وما تبع ذلك من هيمنة المنهجيات البنيوية في ميادين العلوم الإنسانية .كان تطور الدراسة الأسلوبية شاملا : في النوع والشكل والكمية"[8]، نلفي من تصريح جورج مولينيه الدور الذي لعبته اللسانيات في استقطاب وظهور الأسلوبية ، حيث جاءت استقلالية الأسلوبية مصاحبة لثورة اللسانيات "[9].

كما أدرج جورج مولينيه عنوانا حول اللسانيات وسمه باللسانيات ومحاور التحليل الأسلوبي : فبالإضافة إلى ثنائية الدال والمدلول اعتمد جورج مولينيه ثنائية أخرى هي التمييز بين المحور النظمي الاستبدالي ن يقصد بالمحور النظمي : الذي تنتظم عليه الوحدات اللغوية لتؤلف سلسلة معينة من الكلام في مقاطع وكلمات وجمل ، بينما المحور الاستبدالي : الذي تنتظم عليه العلاقات بين كل إشارة من الإشارات الموجودة في المرسلة الكلامية والإشارات الأخرى التي تنتمي إلى اللغة نفسها ، وهي علاقات تربط في ذهن المتكلم والسامع بين الإشارات التي تنتمي إلى نمط واحد ، يتعاضد حسب رأي جورج مولينيه كل من المحور النظمي والاستبدالي في إنتاج متتالية تعبيرية يستوعبها القارئ ويبحث عن موضع الجمالية في تناغمهما.

المفردة والدلالة في التحليل الأسلوبي:

مما لاشك فيه أن الوحدة الأسلوبية عند الدارسين الأساسية هي المفردة إذ " نعلم منذ ظهور دروس فرديناد دي سوسير أن الإشارة اللغوية تتكوّن من الدال والمدلول ،من الشكل الصوتي والمفهوم .فيما يتعلق بالصوت ، تهتم الأسلوبية بالتكرار المعبّر لبعض النغمات ، والسمات الصوتية ، والنبرات المميزة ، والتراكيب الإيقاعية إلى ما هنالك.أما با لنسبة للمدلول ، فلابد من التمييز بين النواة الدلالية والقيم الإيحائية[10]، تعتبر المفردة من أهمّ الوحدات الأسلوبية التي ينبغي على القارئ أن يهتم بها ويوفيها حقّها من النّظر من خلال ورودها داخل السياق الكلامي وخارجها ، لأن مخالفتها لنظام سياقات المفردات المجاورة لها يحدث كسرا لهذا النظام غير المألوف، فتتحقق بنية أسلوبية محتملة .

ينبغي أن يستوعب الباحث الذي يقدم على تحرير مقال في هذا التخصص أن الأسلوبية تولي عناية خاصة بتكرار المفردات وما تحققه من انسجام إيقاعي تطرب له أذن السامع ، بالإضافة إلى اهتماما بعنصر الإيحاء الذي يحفّز نفس السامع ويلهمها على تقبل الوقائع اللغوية الموجودة في النّص تأثرا بها، والحقيقة أن مولينيه اعتمد في تحليل المدلول التمييز بين نوعين من الدلالة، الدلالة الذاتية والدلالة الإيحائية ، ولتوضيح الدلالتين نعتمد ما جاء به جورج مولينيه من مثالين، المثال الأول مفردة **"البترول"** ، ولها نوعان من الدلالة ذاتية وإيحائية ، والمثال الثاني دلالة أو مفهوم **"فعل الموت"** ، وهي دلالة ذاتيه تشترك بحملها عدة مفردات ، ولكن بعضها يتضمن دلالة إيحائية إضافية للمفردة "بترول " الدلالة الذاتية التالية : زيت للوقود والاستصباح[11] ، يميّز إذا جورج مولينيه في هذا المثال " بترول" بين نوعين من الدلالة أي دلالة خفية ضمنية تعني الموت ودلالة ذاتية نفهم منها معنى الكلمة القريب وهو الوقود.

تشترك الأسلوبية في التحليل مع اللسانيات من ناحية اللغة التي تعدّ قاسما مشتركا بينهما ، " ولعل أهمّ مبدأ معرفي يستند إليه تحديد حقل الأسلوبية يرتكز أساسا على ثنائيّة تكامليّة هي من مواصفات التفكير اللّساني وقد أحكم استغلالها علميّا سوسيّر وتتمثل في تفكيك مفهوم الظاهرة اللسانية إلى واقعين أو لنقل إلى ظاهرتين وجوديّتين : ظاهرة اللغة وظاهرة العبارة ."[12]، لذلك تحاول الأسلوبية إبراز جمالية اللغة من خلال طبيعة الأسلوب المستخدمة ، فهي تتفق أي كلّ من الأسلوبية واللسانيات على تفكيك لغة العمل الأدبي وهو القاسم المشترك بينهما في التحليل "وتأتي الأسلوبية لتتبّع بصمات الشّحن في الخطاب بعامّة ، أو ما يسميه جورج مونان " بالتشويه " الذي يصيب الكلام والذي يحاول المتكلم أن يصيب به سامعه

في ضرب من العدوى فهي إذن تعنى بالجانب العاطفي في الظاهرة اللغوية وتقف على استقصاء الكثافة الشعورية التي يشحن بها المتكلم خطابه في استعماله النوعيّ."[13]

يفهم من هذه الأراء النقدية أن الأسلوبية تسعى إلى استنباط الشحن التعبيرية التأثيرية في كل خطاب جاعلة من المتكلم مصدر نشأة وتشكّل الظواهر اللغوية ، وتقوم العلاقة بين الأسلوبية واللسانيات باعتبار"هذا الثّنائي التّقابلي بين قوام الأسلوبية في نشأتها ، وميثاقها الذي انتهت إليه : هي عند بالي لا تبحث عن شرعيّة لوجودها إلا في الخطاب اللسانيّ أينما كان ، فهي إذن مطلقة الوجود حيثما كان كلام ، ولكن علّة وجودها اليوم وقف على كينونة الحدث الأدبيّ."[14]

تعتبر اللغة قوام كلّ من الظاهرة اللسانية والظاهرة الأسلوبية "على أساس أنّ اللغة هي القاطع المشترك لدائرتين متداخلتين فهي للسانيات موضوع العلم ذاته ، وهي للأدب المادة الخام شأنها شأن الحجارة للنّحات ، والألوان للرسّم ، والأصوات لواضع الألحان ."[15]

تعدّ اللغة وسيلة أساسية لتحريك جميع الاتجاهات العلمية والأدبية يقول في هذا الشأن ماكس جاكوب " أن جوهر الإنسان كامن في لغته وحساسيته"[16] ، يعمل كل من الاتجاه اللساني والأسلوبي بشكل وظيفي متكامل ، لذلك يرى في هذا الشأن جاكبسون أن الأسلوبية فنّ من أفنان شجرة اللسانيات [17] ، يوضح هذا الرأي عمق العلاقة القائمة بين العلمين الأسلوبي واللساني. تتسم الأسلوبية بطابع الاحتواء لاشتراكها وظيفيا مع جميع العلوم والمناهج النقدية ، لذلك تغتدي متلبسة طابعا تكامليا .

معايير التحليل الأسلوبي البنيوي:

لقد بادر ميكائيل ريفاتر إلى ابتكار فكرة أسلوبية إجرائية نعتبرها مجدية إلى حدّ ما في تحليل النصوص ، تتمثل هذه الفكرة في ما يعرف لديه بالسياق الأسلوبيle contexte stylistique وقد اعتمده في طريقة التحليل الأسلوبي البنيوي لنصوص ، و عرّفه على النّحو التالي :" هو نموذج لساني مقطوع بواسطة عنصر غير متوقّع"[18] ، فالسياق الأسلوبي ينبني على التناقض، ويحدث التصادم بين عنصرين مختلفين في متوالية واحدة ، فهذه التناقضات الأسلوبية تولّد بنية ناتجة عن قطع السياق وبهذا يتخذ الأسلوب لدى ريفاتر مفهوما واسعا يشمل جلّ التناقضات التي من شأنها أن تحدث مفاجأة للقارئ ، ويمكن لنا حسب هذا التصور أن نعتبر جلّ الأساليب التالية، بدءا بالأسلوب الاستعاري ثم أسلوب التكرار فأسلوب التضاد ، ثم أسلوب الترميز وكذا أسلوب التناص عناصر مضادة لسياقات تعبيرية في النّص الأدبي الذي ترد فيه ، فالسياق الأسلوبي يتشكّل محدثا مفاجأة للقارئ . ويمكن لنا أن نضرب مثالا عن تطبيق هذا الإجراء السياقي الأسلوبي على عينة شعرية لتحديده ، ومثال ذلك قول الشاعر:

كتبت احبك فوق جدار القمر [19]

تحققت بنية أسلوبية جمالية بكسر السياق وتعارضه مع الاستعمال المألوف في السطر الشعري بين الاستعمال اللغوي المألوف : : **كتبت أحبك فوق جدار** وبين غير المألوف **القمر** ، تمثلت المفاجأة المتحققة بالكسر السياقي في عدم توقع القارئ لجدار القمر مما اعترى القارئ شعورا بالإعجاب وبالاستغراب في الوقت نفسه ، حيث حرّك فيه غريزة التساؤل عن إمكانية كتابة الشاعر كلمة أحبك على جدار من قمر و ليزيد الشاعر السطر الشعري حلية لغوية وتنميقا لغويا استخدم أسلوب التعريف في لفظة : القمر إذ تحيل الكتابة على القمر إلى الإخلاص والوفاء الشديدين للمحبوبة وأن هذا الحب لا تطاله يدّ لاستحالة الوصول إليه ، فالقمر هنا يدلّ على الاستمرارية والديمومة والبقاء لحب الشاعر كما يعّد هذا انزياحا أسلوبيا وخرقا للمألوف كما يعّد لحنا ، وعند ريفاتر كسرا لسياق الأسلوبي ، أما بالنسبة لرومان جاكبسون فقد أسماه بخيبة الانتظار .

ونستشهد بمثال شعري آخر في كسر السياق الأسلوبي:

حفرت أحبك فوق عقيق السحر[20]

يظهر تعبير الشاعر معهودا ومألوفا في قوله **حفرت أحبك فوق** / إلا أن البنية التعبيرية تكسر بعبارة **: عقيق السحر** وهنا تقطع البنية اللغوية المألوفة بتوظيف الشاعر لكلمة **السحر** التي تعدّ لفظة دخيلة على السياق المتعارف عليه ، فالعقيق تتزين به المرأة وهذا أمر بديهي في حين أن السحر الذي يعني به آخر الليل يزيد من حدّة الكسر الأسلوبي للسياق ، إذ أنه عبارة عن شيء محسوس يتعارض مع الملموس ، لهذا حدث الخرق في المتوالية التعبيرية، وشكل صدمة للقارئ تحقق به الإجراء الأسلوبي الذي يسمى منبها أسلوبيا stimulus stylistique.

يعدّ معيار الارتجاع rétroaction معيارا أساسيا من معايير التحليل الأسلوبي: فمعنى وقيمة بعض وقائع الأسلوب التي يتمّ تفكيك رموزها يقع تغييرهما ارتجاعيا ، لأن القارئ يظلّ في نظر ميكائيل ريفاتر يكتشف على"... قدر تقدّمه في القراءة ، فلو تكررت كلمة ما على سبيل المثال ، فإنها ستبرز بفعل التكرار ."[21] ، يتجسد الارتجاع حسب رأي ريفاتر في تكرار الكلمة نفسها مرة أو مرات عدة شريطة تفاوتها في المعنى ، نستشف وقوع هذا الإجراء من خلال قول الشاعر نزار قباني :

ما بيننا ..وبينكم لا ينتهي بعام

لا ينتهي بخمسة..أو عشرة.. ولا بألف عام

فقد أحدثت لفظة عام الثانية وقعا إيقاعيا ودهشة إيقاعية بتكرار تواردها فالتكرار" هو استيفاء خارجي لمحصلات النفس وحركيتها ... إنه بيان موقعي متشكل من نغم موقعي متشكل من نغم واستبانة له"[22]، فلفظة عام الأولى حسب نظر ريفاتر قد لا نوليه اهتماما خاصا عند وقوعها في المتوالية التعبيرية بينما ارتسامها مرة ثانية يقويّ من فاعليتها الأسلوبية لأنها جاءت تأكيدا وتمتينا للمعنى من جهة وإبرازا لأسلوب السطر الشعري من جهة أخرى ، وبهذا التكرار يتحقق الارتجاع في اللفظة الثانية لأنها ارتسمت في أذهاننا وتمّ استحضارها ارتجاعيا وهذا لتفاوت معناهما رغم تشاكلهما خطّيا، فالأولى أي

عام التي جاءت اسما مجرورا لم تشدّ انتباه القارئ ودلّت على أن الشاعر لن ينسى ماحدث بينه وبين غيره لمدة عام كامل ، أما في توارد عام الثانية التي وقعت مضافا إليه فقد تضمنت عدم النسيان بشكل نهائي وقطعي بالنظر إلى أن عاما تضاعف إلى ألف عام وأن القضية بين فلسطين المحتلة واليهود قد تفاقمت ، ويقول الشاعر نزار قباني في موضع أخر ورد فيه معيار الارتجاع: **باقون في الخرائط الملوّنة**

باقون في شعر امرئ القيس

وفي شعر أبي تمام

باقون في شفاه من نحبّهم

باقون في مخارج الكلام

يظهر لنا الارتجاع في الأبيات الشعرية هذه في لفظة : **باقون** فقد كررها الشاعر أربع مرات ، في بداية كل سطر شعري شكلت لفظة باقون نغما متواصلا استتب على شاكلات المعنى في التباين والتداخل فهي بهذا التوارد الموضعي أضحت خاصية ائتلاف صوتي واختلاف معنوي على مستوى التساوق الدلالي[23] ، وقد يحيل تكرار كلمة باقون الثانية والثالثة والرابعة إلى تكثيف دلالي يحمل إصرار الشعب الفلسطيني على استرجاع أرضه المُسلبة ، وعلى أنه خالد باق في وطنه رغم الظلم والتسلّط .

إن معايير التحليل الأسلوبي البنيوي قد تأتي متعاضدة ، لذلك نلفي ورود معيار الارتجاع مقرونا بمعيار السياق الأسلوبي من خلال قول الشاعر : باقون في مخارج الكلام لذلك تتصاعد ت حدّة دلالة لفظة باقون كلما تصاعدت الأسطر الشعرية ، وقد اصطلح ميكائيل ريفاتر على هذا التعاضد بمصطلح التضافر الأسلوبي ، convergence[24] الذي عرّفه بأنه اشتغال للسمات الأسلوبية داخل الوحدة اللسانية ، يزيد هذا المعيار من تقوية انتباه القارئ بطريقة جذابة ، تساعده على تحليل النّص ، نعتقد أن آلية المنهج الأسلوبي ذات فائدة تطبيقية يستعين الطالب الباحث بها من أجل تحليل النصوص الأدبية تحليلا أسلوبيا بنيويا ، حيث يمنح هذا المنهج صفة العلمية والوصفية للنّص المحلّل ويبعده عن الخلط المنهجي الذي تفشى في بحوث ومؤلفات بعض الدارسين.

مراجع البحث :

1: ميكائيل ريفاتر ، معايير تحليل الأسلوب ،تر ، حميد الحمداني ،ط1،دار النجاح الجديدة ،1993 .
2: حسن ناظم ، البنى الأسلوبية ، ط1،المركز الثقافي العربي ،2002.
3: جورج مولنيه ، الأسلوبية ، تر بسام بركة ،ط:1، المؤسسة الجامعية لدراسات والنشر ، 1999.
4: عبد السلام المسدي ، الأسلوبية والأسلوب ، ط5 ، دار الكتاب الجديد المتحدة ،2006.

5: محمد رضوان ، أروع ما كتب نزار قباني شهريار هذا الزمان ،ط،1، دار الكتاب العربي دمشق القاهرة ،2005.
6: عبد رحيم كنوان ،من جماليات إيقاع الشعر العربي ، ط:1، دار أبي رقراق للطباعة والنشر ، 2002، الرباط 263.

[1] ميكائيل ريفاتر ، معايير تحليل الأسلوب ،ترجمة ، حميد الحمداني ،ط: دار النجاح الجديدة ،1993 ،ص:7.
[2] حسن ناظم ، البنى الأسلوبية ، ط: 1،المركز الثقافي العربي ،2002، ص:74.
[3] ميكائيل ريفاتر ، معايير تحليل الأسلوب ، ص: 77.
[4] المصدر السابق ، ص: 21.
[5] نفسه ،ص: 66.
[6] ينظر ، ميكائيل ريفاتر ، معايير تحليل الأسلوب، ص:8.
[7] ينظر ، حسن ناظم ، البنى الأسلوبية ،ص: 74 ،75 .
[8] جورج مولنيه ، الأسلوبية ، تر بسام بركة ،ط:1، المؤسسة الجامعية لدراسات والنشر ، 1999، ص: 7.
[9] السابق ، ص:8.
[10] جورج مولينيه، الأسلوبية ، ص:10.
[11] ينظر السابق ، ص:11.
[12] عبد السلام المسدي ، الأسلوبية والأسلوب ، ط :5 ، دار الكتاب الجديد المتحدة ،2006، ص:34 35.
[13] نفسه ، ص : 36.
[14] السابق ، ص: 37.
[15] نفسه ،ص:40.
[16] نفسه ، ص:54.
[17] نفسه ، ص:40.
[18] السابق ، ص:56.
[19] محمد رضوان ، أروع ما كتب نزار قباني شهريار هذا الزمان ،ط،1، دار الكتاب العربي دمشق القاهرة ،2005، ص:99.
[20] السابق ، ص:99.
[21] ميكائيل ريفاتر ، معايير تحليل الأسلوب ، ص:57.
[22] عبد رحيم كنوان ،من جماليات إيقاع الشعر العربي ، ط:1، دار أبي رقراق للطباعة والنشر ، 2002، الرباط ، ص: 263.
[23] ينظر : السابق ، ص: 262.
[24] ينظر: ميكائيل ريفاتر ، معايير تحليل الأسلوب ، ص: 61.